

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В НЕМЕЦКИХ СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Маманович К.В. (УО МГПУ им. И. П. Шамякина, г. Мозырь)

Научный руководитель – Т.Н. Талецкая, канд. филол. наук, доцент

Средства массовой информации являются сегодня самым главным источником пополнения немецкого языка заимствованными лексическими единицами. Выборка примеров названий газетных статей из „Lippische Landes-Zeitung“ за 2015 год показала, что в них доминируют англицизмы и галлицизмы: EU überprüft *Engagement* für HRE; Nummern*girls* lassen Hüllen fallen; Ein *turbulenter Ladysitter*; Mögliches *Play-off* in Dortmund; Nervenschlacht mit *Happyend*; *Team* für die 15. Auflage steht; *Trend* geht in die Breite; Ein *Weltstar* wird zum Milchmann; *DNA-Scanner* an der Grenze; Nachwuchs *top*; Ein Patt mit *Niveau*; Zwischen Jubel und *Tristesse*; Trauer um einen *Fan* der Archäologie; Das *Deja-vu* des Cajus C.; *Dinieren à la* Lufthansa; Mit Pfefferminz auf der *Country*-Bühne; Pocket-Bike als Beute; Jugendliche *Power*; Social Media und *Networks*; Polenz warnt Schneiderhan vor *Eskalation*; Börsenaufsicht spricht *Manager* von *Insidervorwurf* frei; Miriam Meckel litt an *Burn-out*; Stopp für Stadtrand-*Shopping*; Das *Bloggen* ruiniert meine Ehe; US-Datenschützer legen Beschwerde gegen *Facebook* ein; Merkel ohne *Fortune*; *Allianz-Chef* warnt vor der nächsten Finanzblase; Umweltexperten wettern gegen Gipfel-*Farce*; *Farce-Rebellen* enthaupten entführten *Gouverneur*; *Download*-Geschäft knackt 10-Prozent-Marke; Regelmäßiger *Check* ist die einzige *Chance* gegen Grünen *Star*; *Bestseller* mit kurzen Beinen; Dax im *Flirt* mit 7.000 Punkten; Der *Risikoappetit* nimmt wieder ab; *Renaissance* des Geldes; *Porträt* eines Ausnahmesportlers; Fertighäuser als Thema für *Designer*; Babyglück in der Wilhelma; Berlinale 2015 – *Glamour* trotz Krise.

Некоторые заимствованные слова вследствие их интернационального характера не являются абсолютно новыми для носителей немецкого языка: например, Hygiene, aktuell, kombinieren, Perspektive, sympathisch, Porträt, Medaille, Renaissance, Chance. Другие заимствования не являются интернациональными, но они настолько распространены и популярны, что в какой-то степени уже не воспринимаются как иностранные: например – *Fan, Glamour, Baby, Designer, City, Manager, Fortune, Style, Shopping, Happyend, Trend, Star*.

Однако много и таких слов (например, *Revival, Work-out, Burn-out, Power, Tristesse, High Noon, Rendite, Insolvenz, Nuclear-Konsens, Ladysitter, Engagement, Play-off*), которые, наверняка, могут вызвать некоторые проблемы в плане их понимания. Возможно, название с неизвестным иностранным словом настолько заинтригует адресата, что станет стимулом для прочтения статьи. Тем самым иностранное слово выполнит свою прагматическую функцию, а именно, функцию воздействия на читателя.